



REPUBLIC OF SOUTH AFRICA

GOVERNMENT GAZETTE

STAATSKOERANT

VAN DIE REPUBLIEK VAN SUID-AFRIKA

Registered at the Post Office as a Newspaper

As 'n Nuusblad by die Poskantoor Geregistreer

Price 20c Prys
Overseas 30c Oorsee
POST FREE—POSVRY

Vol. 154]

CAPE TOWN, 19 APRIL 1978

KAAPSTAD, 19 APRIL 1978

[No. 5984

DEPARTMENT OF THE PRIME MINISTER

No. 786.

19 April 1978.

It is hereby notified that the State President has assented to the following Act which is hereby published for general information:—

No. 48 of 1978: Moratorium Amendment Act, 1978.

DEPARTEMENT VAN DIE EERSTE MINISTER

No. 786.

19 April 1978.

Hierby word bekend gemaak dat die Staatspresident sy goedkeuring geheg het aan die onderstaande Wet wat hierby ter algemene inligting gepubliseer word:—

No. 48 van 1978: Moratoriumwysigingswet, 1978.

Wet No. 48, 1978

MORATORIUMWYSIGINGSWET, 1978.

ALGEMENE VERDUIDELIKENDE NOTA:

[] Woorde in vet druk tussen vierkantige hake dui skrappings uit bestaande verordenings aan.

_____ Woorde met 'n volstreep daaronder, dui invoegings in bestaande verordenings aan.

WET

Tot wysiging van die Moratoriumwet, 1963, ten einde ander voorsiening te maak vir die opskorting van die verpligting van 'n burger wat diens doen, om sekere skulde te betaal; en om voorsiening te maak vir aangeleenthede wat daarmee in verband staan.

(Afrikaanse teks deur die Staatspresident geteken.)
(Goedgekeur op 12 April 1978.)

DAAR WORD BEPAAL deur die Staatspresident, die Senaat en die Volksraad van die Republiek van Suid-Afrika, soos volg:—

Wysiging van
artikel 2 van
Wet 25 van 1963,
soos vervang deur
artikel 2 van
Wet 27 van 1977.

1. Artikel 2 van die Moratoriumwet, 1963, word hierby gewysig— 5

(a) deur subartikel (1) deur die volgende subartikel te vervang:

„(1) Behoudens die bepalings van subartikels (2) en (3) van hierdie artikel, word—

(a) die verpligting van 'n burger wat diens doen om 10 kontraktuele skulde te betaal wat deur hom aangegaan is voordat sy diens 'n aanvang geneem het en wat betaalbaar word **[terwyl hy diens doen]** nadat hy begin het om diens te doen, opgeskort vir 'n tydperk wat gelykstaan met die tydperk waartydens 15 hy diens doen plus een maand;

(b) alle siviele regsmiddels hoegenaamd teen **[sodanige]** 'n burger wat—

(i) diens doen waarin hy ingevolge artikel 92ter van die Verdedigingswet, 1957 (Wet No. 44 20 van 1957), in diens gestel is, opgeskort; of

(ii) ander diens doen, opgeskort ten opsigte van kontraktuele skulde deur **[sodanige burger]** hom aangegaan,

vir die hele tydperk waartydens **[daardie burger]** 25 hy diens doen: Met dien verstande dat bedoelde siviele regsmiddels vir sover dit op subparagraaf (i) betrekking het, vir 'n verdere tydperk van een maand opgeskort word.”;

(b) deur subparagraaf (ii) van paragraaf (b) van subartikel 30 (2) deur die volgende subparagraaf te vervang:

„(ii) **[die prys van werklike lewensbenodigdhede deur persone voorsien, in die gewone loop van hul besigheid, aan of op versoek van so 'n burger nadat hy begin het om diens te doen]** 35 kontraktuele skulde deur so 'n burger aangegaan en wat volgens die kontrak nie betaalbaar word gedurende die tydperk waartydens hy diens doen nie.”;

MORATORIUM AMENDMENT ACT, 1978.

Act No. 48, 1978

GENERAL EXPLANATORY NOTE:

[Words in bold type in square brackets indicate omissions from existing enactments.

Words underlined with solid line indicate insertions in existing enactments.

ACT

To amend the Moratorium Act, 1963, so as to make other provision for the suspension of the obligation of a citizen rendering service to pay certain debts; and to provide for matters connected therewith.

(Afrikaans text signed by the State President.)
(Assented to 12 April 1978.)

BE IT ENACTED by the State President, the Senate and the House of Assembly of the Republic of South Africa, as follows:—

1. Section 2 of the Moratorium Act, 1963, is hereby amended—
 - 5 (a) by the substitution for subsection (1) of the following subsection:

“(1) Save as is provided in subsections (2) and (3) of this section—

 - 10 (a) the obligation of a citizen rendering service to pay contractual debts incurred by him before his service commenced and which become payable **[while he is rendering]** after he has commenced to render service shall be suspended for a period equal to the period during which he is rendering service plus one month;
 - 15 (b) all civil legal remedies whatsoever against **[such]** any citizen—
 - 20 (i) rendering service on which he is employed in terms of section 92ter of the Defence Act, 1957 (Act No. 44 of 1957); or
 - (ii) rendering other service, in respect of contractual debts incurred by **[such citizen]** him, shall be suspended during the whole period during which **[such citizen]** he is rendering service; Provided that the civil legal remedies referred to shall be suspended for a further period of one month in so far as they relate to subparagraph (i).”;
 - 25 (b) by the substitution for subparagraph (ii) of paragraph (b) of subsection (2) of the following subparagraph:

“(ii) **[the price of actual necessities of life supplied by persons, in the ordinary course of their business, to or at the instance of any such citizen after he has commenced to render service]** contractual debts incurred by any such citizen and which do not become payable in terms of the contract during the period during which he is rendering service;”;

Amendment of section 2 of Act 25 of 1963, as substituted by section 2 of Act 27 of 1977.

Wet No. 48, 1978

MORATORIUMWYSIGINGSWET, 1978.

- (c) deur subparagraaf (iii) van paragraaf (b) van genoemde subartikel (2) te skrap; en
- (d) deur subparagraaf (iv) van paragraaf (b) van genoemde subartikel (2) deur die volgende subparagraaf te vervang: 5
- „(iv) 'n bedrag wat betaalbaar word kragtens 'n skriftelike kontrak aangegaan deur 'n burger wat ingevolge artikel 21 of 35 van die Verdedigingswet, 1957, verplig is om in die Burgermag of die kommando's te dien, voordat met 'n eerste dienstydperk ingevolge artikel 22 of 44 van daardie Wet begin is, indien die burger ten tyde van die aangaan van die kontrak versuim het om die ander party by die kontrak skriftelik daarvan te verwittig dat hy so 'n burger is;”;
- (e) deur in subparagraaf (ii) van paragraaf (c) van genoemde subartikel (2) die woorde „en (iii)”, waar dit die eerste maal voorkom, en die woorde „of (iii)” te skrap, en deur die woorde „subparagrafe (i) en (iii)” deur die woorde „subparagraaf (i)” te vervang. 10 15 20

Kort titel.

2. Hierdie Wet heet die Moratoriumwysigingswet, 1978.

MORATORIUM AMENDMENT ACT, 1978.

Act No. 48, 1978

- (c) by the deletion of subparagraph (iii) of paragraph (b) of the said subsection (2); and
- (d) by the substitution for subparagraph (iv) of paragraph (b) of the said subsection (2) of the following subparagraph:
- 5 “(iv) any amount becoming payable under a written contract entered into by a citizen who in terms of section 21 or 35 of the Defence Act, 1957, is obliged to serve in the Citizen Force or the commandos, before a first period of service has commenced in terms of section 22 or 44 of that Act, if the citizen at the time of entering into the contract failed to inform the other party to the contract in writing that he is such a citizen;”;
- 10
- 15 (e) by the deletion in subparagraph (ii) of paragraph (c) of the said subsection (2) of the words “and (iii)”, where they occur for the first time, and the words “or (iii)”, and by the substitution for the words “subparagraphs (i) and (iii)” of the words “subparagraph (i)”.
- 20 2. This Act shall be called the Moratorium Amendment Act, Short title. 1978.

